

DOI: 10.12731/2218-7405-2014-10-5

УДК 81

**ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ КОНЦЕПТА
«АМЕРИКАНСКИЙ ИНДИВИДУАЛИЗМ» (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ
СЛОВАРЕЙ И СПРАВОЧНО-ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ)**

Шурыгина Е.Н.

В статье содержится анализ дефиниций лексической единицы «individualism» в различных англоязычных словарях и энциклопедических изданиях. На основе анализа материала выделяются основные направления в трактовке анализируемого термина. При этом особое внимание уделяется оценкам и коннотациям, заложенным в рассматриваемых определениях, на основании чего осуществляется попытка понять и сформулировать базовые лингвокогнитивные характеристики концепта «индивидуализм». Важно отметить, что в данной статье «индивидуализм» рассматривается как основополагающий культурный концепт, занимающий значительное место в американской картине мира. В связи с этим статья включает обзор различных исторических событий, в значительной степени повлиявших на формирование и развитие рассматриваемого концепта в системе взглядов и ценностей американца. Кроме того, приведенные в статье исторические и культурологические сведения во многом поясняют ту важную роль, которую играет концепт «индивидуализм» в американской картине мира.

Ключевые слова: *концепт; американская картина мира; менталитет; дефиниция; словарь; коннотация; оценка.*

**THE LINGUOCOGNITIVE CHARACTERISTICS OF THE CONCEPT
«AMERICAN INDIVIDUALISM» (USING THE MATERIAL OF ENGLISH
MONOLINGUAL DICTIONARIES AND ENCYCLOPAEDIAS)**

Shurygina E.N.

The article deals with the analysis of the definitions of the lexical unit «individualism» in various English monolingual dictionaries and encyclopaedias. In the article, the main tendencies in interpreting the term under consideration are singled out based on the analysis. Spe-

cial attention is given to the connotations and evaluations contained in the definitions under analysis, which serves as a basis for understanding and formulating the key linguocognitive characteristics of the concept «individualism». It is important to note that in the given article «individualism» is viewed as the underlying cultural concept, which has a prominent place in the American worldview. In this connection, the article covers various historical facts that had a significant impact on formation and development of the concept under analysis in the system of American views and values Besides, the historical and cultural facts mentioned in the article contribute to explaining the important role that is played by the concept «individualism» in the American worldview.

Keywords: *concept; American worldview; mentality; definition; dictionary; connotation; evaluation.*

Под словом «индивидуализм» можно понимать явления совершенно разного характера: от сложных философских концепций до воззрений на жизнь отдельного человека. Говоря об американской национальной языковой картине мира, «индивидуализм» следует рассматривать как один из её ключевых элементов, как основополагающий концепт, который составляет важную часть национального менталитета американцев.

Данный концепт приобрел столь большое значение благодаря целому ряду культурных, исторических и социально-политических факторов.

Рассуждая о роли индивидуализма в Соединённых Штатах Америки, историк Йегошуа Ариели, автор книги *Individualism and Nationalism in American Ideology* (1964), прослеживает путь развития этого концепта и его становления в качестве одного из краеугольных камней американской национальной идеологии. Как отмечает автор, термин «individualism» имеет французское происхождение. Он возник в среде последователей французского философа и социолога конца XVIII – начала XIX вв. Анри Сен-Симона и использовался в сугубо отрицательном значении, обозначая такие общественные реалии того времени, как разрыв преемственности поколений, отсутствие идеалов и веры, социальное расслоение, «бессовестное» соревновательное и эксплуататорское поведение [3: 211].

Как отмечается в энциклопедии *Americana*, в английском языке слово «индивидуализм» было впервые использовано применительно к эгалитарной (то есть предусматривающей равные права и возможности) модели общественного устройства на примере Соединённых Штатов Америки. Тем не менее, изначально понятие «индивидуализм» сопровождалось крайне негативными оценками, заложенными в языке-источнике.

Тем не менее, уже в 1839 году в статье сборника *The United States Magazine and Democratic Review* термин «индивидуализм» приобретает положительную окраску и начинает тесно ассоциироваться с американскими ценностями и идеалами. Само развитие цивилизации рассматривается как эволюция форм индивидуализма. Более того, именно в развитии индивидуалистического мировоззрения автор статьи видит особое предназначение и долг Соединённых Штатов:

«The course of civilization is the progress of man from a state of savage individualism to that of an individualism more elevated, moral and refined <...> The peculiar duty of this country has been to exemplify and embody a civilization in which the rights, freedom, and mental and moral growth of individual men should be made the highest end of all social restrictions and laws» [цит. по: 3 op.cit.: 191-192].

Стоит отметить, что американский индивидуализм являлся и до сих пор является предметом многочисленных обсуждений и споров. Дискуссии об индивидуализме и его месте в системе ценностей американца во многом способствовали сплочению общества, формированию национальной идеологии, осознанию американцами себя как уникальной нации, обладающей уникальными возможностями и перспективами. Несмотря на то, что как термин «individualism», так и обозначаемое им явление имели неамериканское происхождение, формирование концепта «индивидуализм» в его американской версии стало важным фактором самоопределения нации.

Одновременно причиной и следствием этого стала замена изначально отрицательной коннотации слова «individualism» в языке-источнике на положительную. Рассуждая о такой резкой смене эмоционально-экспрессивной окраски слова и её историческом и культурном значении, Иегошуа Ариэли резюмирует это следующим образом:

«The term, which in the Old World was almost synonymous with selfishness, social anarchy, and individual self-assertion, connoted in America self-determination, moral freedom, the rule of liberty, and the dignity of a man» [3: 193].

Противоречивость и неоднозначность понятия «индивидуализм» отражается и в словарной литературе. Тем не менее, общий базовый признак понятия «индивидуализм» может быть сформулирован следующим образом: признание приоритета интересов и потребностей отдельной личности над интересами и потребностями того или иного коллектива, а также утверждение абсолютной ценности свободы личности в обществе. Этот компонент объединяет определения понятия «индивидуализм» (individualism), встречающиеся в различных источниках.

Термин «индивидуализм» закрепился в словарном составе американского варианта английского языка во многом благодаря переводу книги французского писателя и политического деятеля Алексиса де Токвиля «Демократия в Америке» на английский язык. В предисловии переводчик Генри Рив обосновывает использование им в переводе заимствованного слова «individualism» тем, что ни одно из известных ему английских слов не могло выразить соответствующее понятие:

«I adopt the expression of the original [individualism], however strange it may seem to an English ear, partly because it illustrates the remark on the introduction of general terms into the democratic language...and partly because I know of no English word exactly equivalent to the expression» [цит. по 3: 194].

Сам Токвиль, рассматривая индивидуализм как явление, присущее исключительно демократическому строю, выражает крайне отрицательную оценку данного понятия. Сопоставляя индивидуализм и эгоизм, он приходит к заключению, что индивидуализм представляет для общества гораздо большую опасность, поскольку он способен уничтожить все общественные блага [4: 98]. Эти ингерентные отрицательные коннотации отразились в словарных дефинициях слова «индивидуализм».

Так, в частности, в изданиях 1864, 1879 и 1884 годов словаря American Dictionary of the English Language Ноа Уэбстера (Noah Webster) слово «individualism» определяется как «an excessive or exclusive regard to one's personal interest; self-interest; selfishness» [19]. Здесь понятия «individualism» и «selfishness» фактически представлены как синонимы.

В словаре The American Dictionary of the English Language под редакцией Дэниэла Лайонса (1910 год) дана следующая дефиниция слова «individualism»: «the state of regard to individual interests instead of those of society at large» [9]. Данное определение построено на чётком противопоставлении личных интересов интересам общества в целом. По эмоционально-экспрессивной оценке, данное определение можно назвать нейтральным, не выражающим каких-либо отрицательных ассоциаций.

Таким образом, мы видим, что утверждение индивидуализма в качестве основополагающего концепта американской картины мира и произошедшая в этой связи смена ингерентной отрицательной коннотации на положительную адгерентную не нашли прямого отражения в словарных статьях изданий конца XIX – начала XXвв. Это может быть связано с тем, что в словарях фиксируются в основном устоявшиеся в языке значения лексических единиц и наиболее устойчивые коннотации. В указанный выше промежуток времени положительная эмоционально-экспрессивная окраска слова «individualism», как в общем-то и само слово, едва ли

являлась устоявшейся в сознании большинства носителей американского варианта английского языка.

Что касается определений слова «individualism», представленных в более или менее современных словарях и энциклопедиях, можно выделить три направления в трактовке данного понятия:

- 1) индивидуализм как приоритет собственных интересов, эгоизм;
- 2) индивидуализм как признание права личности на свободу выбора;
- 3) индивидуализм как противопоставление личности обществу, власти, интересам государства.

Зачастую в рамках одной и той же словарной статьи могут отражаться все три вышеперечисленные тенденции, поскольку составители современных изданий стремятся отразить все более или менее распространённые в данном языковом коллективе точки зрения на описываемое явление.

К примеру, в The Longman Dictionary of Contemporary English приводятся два определения данного слова:

- 1) система взглядов, согласно которой права и свобода индивида играют наиболее важную роль в обществе («the belief that the rights and freedom of individual people are the most important rights in a society»);
- 2) поведение или отношение, при котором человек совершает поступки, не опираясь на мнения других людей («the behaviour or attitude of someone who does things in their own way without being influenced by other people») [13].

В данных определениях разграничиваются социально-политический и личностно-прагматический аспекты понятия «индивидуализм».

В словаре The American Heritage Dictionary of the English Language (1973 год) индивидуализм понимается как превосходство личных интересов индивида над интересами государства: «the doctrine that the interests of the individual take precedence over those of the state» [8].

В определении, приведённом в The Longman Dictionary of English Language and Culture, «индивидуализм» рассматривается как определённый тип мировоззрения, являющийся основным для стран Запада, особенно США: «the idea that the rights and freedom of the individual are the most important rights in a society, a central belief in most western countries, especially the US» [14].

В The Oxford English Reference Dictionary даётся три определения слова «индивидуализм». В первых двух индивидуализм тесно ассоциируется с такими качествами, как независимость («being independent») и уверенность в себе, склонность полагаться только на собственные силы («self-reliance»):

«Individualism – 1. The habit or principle of being independent and self-reliant. 2. A social theory favouring the free action of individuals» [17].

Прилагательные «independent» и «self-reliant» традиционно воспринимаются американцами как положительные качества и входят в состав фундаментальных американских ценностей. Об этом говорится в работах многих как отечественных, так и зарубежных авторов (Л.Л. Баранова, Т.Ю. Ма, Н.Ю. Замятина, Steve Lukes, Yehoshua Arieli, Frederick Jackson Turner, Ralph Barton Perry, и др.).

Третье определение слова «индивидуализм» отражает отрицательные коннотации, которые могут быть заложены в данном понятии: «Self-centered feeling or conduct, egoism». Слова «self-centered» («paying so much attention to yourself that you do not notice what is happening to other people» – LDCE) и «egoism» («the belief that you are much better or more important than other people» – LDCE) обозначают отрицательный аспект понятия «индивидуализм», связанный с концентрацией индивида исключительно на себе и своих целях и его мнимым превосходством над другими.

Стоит отметить, что The Oxford English Reference Dictionary не является единственным современным словарём, в котором индивидуализм, прежде всего, фактически отождествляется с эгоизмом и поэтому само слово обладает отрицательной эмоционально-экспрессивной окраской.

Так, к примеру, в Collins English Dictionary в статье, посвящённой слову «individualism», приведены четыре дефиниции. Примечательно, что на первое место вынесено следующее определение: «The action or principle of asserting one's independence and individuality; egoism» [11]. Как и в предыдущем примере, слова «individualism» и «egoism» являются здесь синонимами.

Ещё один пример негативно окрашенного определения слова «индивидуализм» можно увидеть в Cambridge International Dictionary of English: «the idea that freedom of thought and action for each person is the most important quality of a society, rather than shared effort and responsibility» [10]. Свобода мысли и действий («freedom of thought and action») противопоставляется здесь коллективным усилиям («shared effort») и ответственности («responsibility») с помощью противительного оборота «rather than».

В ряде словарей определения слова «individualism» выражают идею противостояния отдельной личности контролю со стороны власти. К примеру, в Oxford Advanced Learner's Dictionary (2000) приводится следующее толкование данного слова: «the belief that individual people in society should have the right to make their own decisions, etc., rather than be controlled by the government» [16]. В данной дефиниции снова используется оборот «rather than». Право личности на принятие собственных решений («the right to make their own decisions») противопоставлено правительственному контролю («be controlled by the government»). Интересно, что при этом личность противопоставляется не обществу, а именно правительству. Само слово «общество» («society») употребляется в первой части сложносочинённого предложения и составляет словосочетание со словом «individual» («individual people in society»).

В отличие от Oxford Advanced Learner's Dictionary, в Macmillan English Dictionary for Advanced Learners (2008) свобода индивидов прямо противопоставляется не только правительству или власти, но и нуждам общества в целом: «The belief that the freedom of individual people is more important than the needs of society or the government» [15]. Противопоставление выражено здесь через сравнительную степень сравнения прилагательного «important». Примечательно, что во втором определении из словарной статьи «individualism» данное понятие рассматривается как поведение, близкое к эгоизму, когда индивид не учитывает интересы окружающих: «The behavior of someone who does things in their own way without worrying about what other people think or do.»

Энциклопедия Britannica приводит довольно полную и в целом положительно окрашенную интерпретацию понятия «индивидуализм», согласно которой под данным словом следует понимать политическую и социальную систему взглядов, которая ставит на первое место свободу индивида и придаёт особое значение самостоятельности, самодостаточности человека и относительному отсутствию ограничений со стороны общества. При этом считается, что интересы среднего взрослого человека наилучшим образом реализуются в условиях максимальной свободы в сочетании с ответственностью за выбор целей и средств для их достижения. Таким образом, в основные ценности индивидуалистического сознания входят полагание на собственные силы, право на личное пространство и уважение к другим индивидам. В своей отрицательной форме индивидуализм подразумевает противостояние власти и любым формам контроля над индивидом, особенно тем, которые исходят со стороны государства:

«...political and social philosophy that places high value on the freedom of the individual and generally stresses the self-directed, self-contained, and comparatively unrestrained individual or ego. <...> The individualistic theory of human nature holds that the interests of the normal adult are best

served by allowing him maximum freedom and responsibility for choosing his objectives and the means for obtaining them, and acting accordingly.<...> As a general attitude, then, individualism embraces a high valuation on self-reliance, on privacy, and on respect for other individuals. Negatively, it embodies opposition to authority and to all manners of control over the individual, especially when they are exercised by the state» [18].

Слова «self-directed» («responsible for judging and organizing your own work, rather than getting instructions from other people» – LDCE) и «self-contained» («complete and not needing other things or help from somewhere else to work» – LDCE») подразумевают положительную эмоциональную окраску и имеют общее значение, которое можно обозначить как «самостоятельность, полагание на собственные силы». Примечательно, что в данном определении личная свобода не противоречит ответственности, а сочетается с ней, что подчёркивается с помощью соединительного союза «and» («maximum freedom and responsibility»).

Хотя в приведённой выше дефиниции упоминаются возможные негативные стороны индивидуалистического мировоззрения, оно рассматривается вкупе с основополагающими либерально-демократическими ценностями и выступает как в целом положительное явление общественно-политической жизни.

В энциклопедии Americana (1961) приводится следующее определение слова «individualism»: «a regard for and emphasis of the individual. In the field of ethics, those doctrines which dwell upon individual welfare and are based upon the dictates of individual feeling» [12]. Согласно данной дефиниции, понятие «индивидуализм» базируется на идее индивидуального благосостояния («individual welfare»). Стоит отметить, что слово «welfare» имеет в английском языке исключительно положительные коннотации и определяется как синоним слов «счастье» и «успех»: «1. Someone's welfare is their health and happiness; 2. Help that is provided for people who have personal or social problems». (LDCE); «The health and happiness of people, wellbeing» (Macmillan English Dictionary for Advanced Learners).

В более новом издании энциклопедии (1991) даётся ещё более подробный анализ значения слова «индивидуализм». Помимо важных исторических сведений, касающихся эволюции данного понятия, в статье «individualism» говорится о двух способах определения значения этого слова. Первое («ideal definition») представляет собой наиболее общее определение индивидуализма как доктрины, которая ставит потребности индивида на первое место, а общество рассматривает как всего лишь средство для удовлетворения нужд личности («The first procedure defines individualism as a doctrine that asserts the supreme value of the individual and sees society as

only a means to the satisfaction of individual ends»). В этом смысле понятие «individualism» резко противостоит понятию «collectivism».

Что же касается второго способа толкования термина «индивидуализм» («historical meanings»), он предусматривает попытку сформулировать определение данного слова с учётом разнообразных факторов исторического характера. Согласно энциклопедии Americana, с развитием и усложнением общественных учреждений и институтов и, соответственно, ростом зависимости людей друг от друга изменилось и понимание сущности индивидуализма: под этим словом стали подразумевать уже не свободу от общественных ограничений, а самореализацию индивида через участие в общественных делах. Человек свободен делать самостоятельный выбор лишь тогда, когда его действия полезны для общества: «...individualism as the realization of self through participation in society. Freedom of the individual became freedom to do what was good for society» [12]. Согласно данной интерпретации, понятия «индивидуализм» и «коллективизм» уже не являются диаметрально противоположными.

В новом полном издании словаря Webster's Third New International Dictionary of the English Language (V. II) также приводится несколько определений слова «individualism» с учётом разных точек зрения на обозначаемое им явление. Согласно составителям словаря, «individualism» – это, прежде всего, приоритет личных интересов над всеми остальными, этический эгоизм: «the ethical doctrine or principle that the interests of the individual himself are or ought to be paramount in determination of conduct, ethical egoism». Помимо этого, под индивидуализмом может пониматься концепция, согласно которой личность, индивид является источником и мерилем всех ценностей, прав и обязанностей: «the conception that all values, rights, and duties originate in individuals and that the community or social whole has no value or ethical significance not derived from its constituent individuals» [20].

По словам составителей, индивидуализм также можно рассматривать как некую теорию, согласно которой права личности, особенно те, которые связаны с экономическими и политическими свободами, являются приоритетом в обществе: «a theory or policy having primary regard for individual rights and especially maintaining the political and economic independence of the individual or maintaining the independence of the individual initiative, action, and interest (as in industrial organization or in government)» [20].

Наконец, в словаре приводится и определение термина «индивидуализм», содержащее отрицательные коннотации и приравнивающее индивидуализм к социальной безответственности и эгоизму: «any vigorous and independent striving toward an individual goal or any markedly

independent assertion of individual opinions especially without regards for others or in defiance with of an institution or larger authority».

Данная дефиниция содержит эмоционально-экспрессивно окрашенное словосочетание «vigorous striving», которое привносит в контекст некое ощущение агрессии.

Исходя из анализа словарных дефиниций, можно выделить следующие лингвокогнитивные характеристики концепта «американский индивидуализм»:

- 1) преобладание личных прав индивида над интересами группы;
- 2) полагание на свои силы, а не на помощь извне;
- 3) сопротивление контролю со стороны общества. Приведённые выше исторические и культурологические сведения подтверждают, что «индивидуализм» является важнейшим концептом американской картины мира, одной из основ американского национального менталитета.

В целом, в словарно-энциклопедической литературе в полной мере отражается противоречивость и неоднозначность понятия «индивидуализм», различные аспекты его значения, а также его способность обладать как положительными, так и отрицательными коннотациями.

Список литературы

1. Баранова Л.Л. Концепт «американская мечта»: его структура и реализация в языковой деятельности людей / Л.Л. Баранова // Когнитивная лингвистика: новые проблемы познания: сб. науч. тр. – Рязань, 2007. № 5. С. 78-84.
2. Ма Т.Ю. Американская языковая личность в культурно-историческом пространстве США XX века (опыт прототипического подхода). дис... д-ра филол. наук: 10.02.04 / Ма Татьяна Юрьевна. – М., 2012. 420 с.
3. Arieli I. Individualism and Nationalism in American Ideology / I. Arieli. – Harvard University Press, Cambridge, Massachusetts, 1964. 442 p.
4. Lukes S. Individualism. Key Concepts in the Social Sciences / S. Lukes. – Oxford, 1973. 172 p.
5. Perry R.B. Characteristically American / R.B. Perry. – N.Y.: Knopf, 1949. 162 p.
6. Tocqueville Alexis de. Democracy in America / A. de Tocqueville. – New York, 1966. Vol. 2. 408 p.
7. Turner F.J. The Significance of the Frontier in American History [Электронный ресурс] / F.J. Turner – Режим доступа: <http://nationalhumanitiescenter.org/pds/gilded/empire/text1/turner.pdf>

Словари и энциклопедии

8. American Heritage Dictionary of the English Language / Peter Davies, editor. – New York: Dell Publishing Co., Inc., 1973.
9. American Dictionary of the English Language. Based on the latest conclusions of the most eminent philologists and comprising many thousands of new words which modern literature, science and art have called into existence and common usage. – New York: P.F. Collier & Son, 1910.
10. Cambridge International Dictionary of English. – Cambridge University Press: 2000.
11. Collins English Dictionary. – 2nd edition – Glasgow: Harper Collins, 2006.
12. Encyclopedia Americana. International edition. Complete in thirty volumes. – N.Y.: Grolier Incorporated, 1991.
13. Longman Dictionary of Contemporary English. – Pearson Longman, 2009.
14. Longman Dictionary of English Language and Culture. – 4th ed. – Harlow: Longman, 2003.
15. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. – 2nd edition – Macmillan, 2008.
16. Oxford Advanced Learner's Dictionary – 8th edition – Oxford University Press, 2010.
17. Oxford English Reference Dictionary. – 2d edition – Oxford University Press, 2002.
18. The New Encyclopaedia Britannica. Volume 7. – 15th edition – Chicago, 1997.
19. Webster's International Dictionary of the English Language (comprising the issues of 1864, 1879, and 1884). London and Springfield, Mass., USA, 1890.
20. Webster's Third New International Dictionary of the English Language. – Springfield, Mass.: Merriam-Webster, 1993.

References

1. Baranova L.L. *Koncept «amerikanskaja mechta»: ego struktura i realizacija v jazykovej dejatel'nosti ljudej* [Concept «American dream»: its structure and implementation in the language of human activity] / L.L. Baranova // Cognitive linguistics: new challenges of knowledge: Sat. scientific. tr. – Ryazan, 2007. N 5. Pp. 78-84.
2. Ma T.Y. *Amerikanskaja jazykovaja lichnost' v kul'turno-istoricheskom prostranstve SShA HH veka (opyt prototipicheskogo podhoda)* [American linguistic identity in cultural-historical space of the twentieth century the United States (the experience of a prototypic approach)]. dis... Dr. Philology. Sciences: 10.02.04 / Ma Tatiana Yurevna. – M., 2012. 420 p.
3. Arieli I. Individualism and Nationalism in American Ideology / I. Arieli. – Harvard University Press, Cambridge, Massachusetts, 1964. 442 p.

4. Lukes S. Individualism. Key Concepts in the Social Sciences / S. Lukes. – Oxford, 1973. 172 p.
5. Perry R.B. Characteristically American / R.B. Perry. – N.Y.: Knopf, 1949. 162 p.
6. Tocqueville Alexis de. Democracy in America / A. de Tocqueville. – New York, 1966. Vol. 2. 408, p.
7. Turner F.J. The Significance of the Frontier in American History [electronic resource] / F.J. Turner – Mode of access: <http://nationalhumanitiescenter.org/pds/gilded/empire/text1/turner.pdf>

Dictionaries and encyclopedias

8. American Heriatage Dictionary of the English Language / Peter Davies, editor. – New York: Dell Publishing Co., Inc., 1973.
9. American Dictionary of the English Language. Based on the latest conclusions of the most eminent philologists and comprising many thousands of new words which modern literature, science and art have called into existence and common usage. – New York: P.F. Collier & Son, 1910.
10. Cambridge International Dictionary of English. – Cambridge University Press: 2000.
11. Collins English Dictionary. – 2nd edition. – Glasgow: Harper Collins, 2006.
12. Encyclopedia Americana. International edition. Complete in thirty volumes. – N.Y.: Grolier Incorporated, 1991.
13. Longman Dictionary of Contemporary English. – Pearson Longman, 2009.
14. Longman Dictionary of English Language and Culture. – 4th ed. – Harlow: Longman, 2003.
15. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. – 2nd edition. – Macmillan, 2008.
16. Oxford Advanced Learner's Dictionary. – 8th edition. – Oxford University Press, 2010.
17. Oxford English Reference Dictionary. – 2d edition. – Oxford University Press, 2002.
18. The New Encyclopaedia Britannica. Vol. 7. – 15th edition. – Chicago, 1997.
19. Webster's International Dictionary of the English Language (comprising the issues of 1864, 1879, and 1884). – London and Springfield, Mass., USA, 1890.
20. Webster's Third New International Dictionary of the English Language. – Springfield, Mass.: Merriam-Webster, 1993.

ДАнные ОБ АВТОРЕ

Шурыгина Елена Николаевна, преподаватель, соискатель ученой степени кандидата филологических наук

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
ГСП-1, Ленинские горы, г. Москва, 119991, Российская Федерация
elenshurygina@gmail.com*

DATA ABOUT THE AUTHOR

Shurygina Elena Nikolaevna, teacher, applicant degree of Candidate of Philology
*Lomonosov Moscow State University
GSP-1, Leninskie Gory, Moscow, 119991, Russian Federation
elenshurygina@gmail.com*